

THOMAS ZENTRALSAUGANLAGE 451 ZA

THOMAS INSTALLATION DE L'ASPIRATEUR CENTRAL 451 ZA · THOMAS CENTRAAL STOFZUIGSSTEEM 451 ZA



INSTALLATIONSANLEITUNG CONSIGNES D'INSTALLATION MONTAGE-AANWIJZINGEN

THOMAS
DIE SAUBERE LÖSUNG

D ab Seite 3

F à partir de la page 9

NL vanaf bladzijde 15

D

Seite

Inhaltsverzeichnis

	Seite
1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	3
2. Installation der Zentralsauganlage	4
3. Elektrischer Anschluss	5
4. Bedienung der Zentralsauganlage	6
5. Einsatz des Zentralsaugers im Mobilbetrieb	7
6. Hilfe bei Störungen	8
7. Reinigung und Pflege	8
8. Entsorgung	8

F

Page

Table de matières

	Page
1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	9
2. Montage de l'installation de l'aspirateur central	10
3. Branchement électrique	11
4. Utilisation de l'installation d'aspiration centrale	12
5. Utilisation de l'aspirateur central en mode mobile	13
6. Aide en cas de panne	14
7. Nettoyage et entretien	14
8. Comment se dégager de l'appareil usé	14

Inhoud

NL

Pagina

	Pagina
1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	15
2. INSTALLATIE VAN DE CENTRALE ZUIGINSTALLATIE	16
3. Elektrische aansluiting	17
4. Bediening van de centrale stofzuiger	18
5. Gebruik van de centrale zuiger in mobiele functie	19
6. Hulp bij storingen	20
7. Reiniging en onderhoud	20
8. Verwijderen van afvalstoffen	20

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken für Ihr Vertrauen. Sie haben eine gute Wahl getroffen, denn die THOMAS Zentralsauganlage 451 ZA ermöglicht Ihnen eine neue Art des Staubsaugens:

- ohne Bewegen eines schweren Staubsaugers von Raum zu Raum,*
- ohne dass die Abluft des Staubsaugers in den Raum gelangt – eine Wohltat nicht nur für Allergiker,*
- ohne lautes Geräusch, trotzdem leistungsstark,*
- ohne Probleme beim Reinigen von Treppen und über dem Kopf befindlichen Flächen.*

Im Unterschied zu herkömmlichen Anlagen können Sie aber den Zentralsauger auch mit geringem Aufwand in einen leistungsstarken mobilen Nass-/Trockensauber verwandeln.

Um die Anlage richtig zu betreiben und ihre Anwendungsmöglichkeiten voll auszuschöpfen, lesen Sie bitte sorgfältig diese Anleitung und beachten Sie folgenden Hinweis:

ACHTUNG!

Zum bestimmungsgemäßen Betreiben der Zentralsauganlage müssen Sie die folgenden Anleitungen kennen und beachten:

- Gebrauchsanweisung THOMAS Zentralsauger 451 ZA**
- Planungsbroschüre THOMAS Zentralsauganlage 451 ZA**
- Installationsanleitung THOMAS Zentralsauganlage 451 ZA.**

Diese sind nur in Verbindung miteinander gültig! Sie gehören zur Anlage und müssen sorgfältig aufbewahrt werden. Bei Besitzerwechsel müssen sie mit ausgehändigt werden!

Ihr THOMAS Team

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Anlage darf nur wie in der Planungsbroschüre und in der Installations- u. Gebrauchsanweisung beschrieben, installiert und betrieben werden! Jeglicher anderer Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und deshalb unzulässig!

Bei Schäden durch fehlerhafte Installation, falsche Bedienung und nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, sowie Nichtbeachten der Sicherheitsvorschriften erlischt jegliche Haftung.

ACHTUNG!

Beachten Sie sehr sorgfältig die zutreffenden Brandschutzvorschriften, besonders bei Durchdringen von Brandabschnitten und Räumen, die der Versammlungsstättenrichtlinie unterliegen, sowie die jeweils gültige Bauordnung.

Das Mitbenutzen der Hausentwässerung für die Abluftleitungen ist nicht gestattet!

- THOMAS Zentralsauganlagen dienen ausschließlich der Nutzung im Haushalt durch Erwachsene.
- Das Gerät auf keinen Fall in Betrieb nehmen, wenn:
 - die Netzanschlußleitung beschädigt ist,
 - es sichtbare Schäden aufweist.
- Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Versorgungsspannung übereinstimmen.
- Saugschlauch nicht knicken! Achten Sie besonders auf Möbelkanten, Türen und Heizkörper.
- Keine langen oder sperrigen Gegenstände einsaugen. Verstopfungsgefahr!
- Über die Zentralsauganlage darf keine Flüssigkeit und kein Küchendunst angesaugt und befördert werden!
- Lassen Sie Kinder nicht ohne Aufsicht in der Nähe von Elektrogeräten und lassen Sie Kinder nicht an den Luftsteckdosen spielen.
- Düsen und Rohre dürfen bei eingeschaltetem Gerät nicht in Kopfnähe gelangen, da sonst Verletzungsgefahr insbesondere für Augen und Ohren besteht.
- Das Gerät ist nicht zum Absaugen gesundheitsgefährdender, ätzender und lösungsmittelhaltiger Stoffe geeignet.

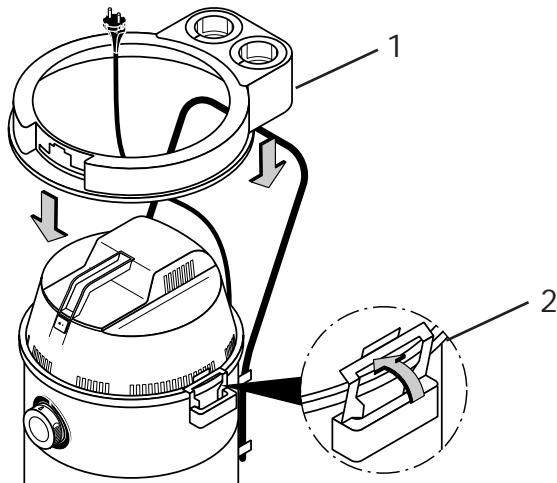
- Wasser darf nicht aufgesaugt werden.
- Das Gerät darf nicht in Räumen betrieben werden, in denen feuergefährliche Stoffe lagern oder sich Gase gebildet haben.
- Stoffe wie Benzin, Farbverdünner und Heizöl können durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden.
- Niemals heiße Asche oder glühende Gegenstände aufsaugen.
- Überprüfen Sie vor Gebrauch, ob die Filterpatrone richtig eingesetzt ist.
- Saugen Sie keinen Tonerstaub oder Ruß auf! Toner, der zum Beispiel bei Druckern oder Kopiergeräten verwendet wird, kann elektrisch leitfähig sein!
- Azeton, Säuren und Lösungsmittel können die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.
- Äußerste Umsicht ist beim Reinigen von Treppen geboten. Der Schlauch darf nicht über seine Ursprungslänge hinaus gedehnt werden.
- Der Netzstecker ist zu ziehen:
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung und Pflege,
 - bei jedem Filterwechsel.
- Niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern ausschließlich am Stecker.
- Sorgen Sie dafür, daß die Anschlußleitung weder Hitze und chemischen Flüssigkeiten ausgesetzt ist, noch über scharfe Kanten oder Oberflächen gezogen wird.
- Schäden am Gerät, am Zubehör, oder an der Netzananschlußleitung (Sonderleitung erforderlich) niemals selbst reparieren, sondern nur durch eine autorisierte Kundendienststation instand setzen lassen, denn Veränderungen am Gerät können Ihre Gesundheit gefährden. Sorgen Sie dafür, daß nur Original-Ersatzteile und Zubehör verwendet wird.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen, keiner Feuchtigkeit und keinen Hitzequellen aussetzen.

2. Installation der Zentralsauganlage

2.1 Montage des Zentralsaugers

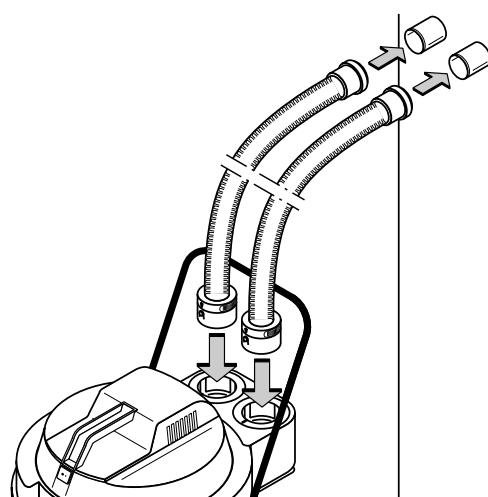
Abluftadapter anbringen

- Setzen Sie den Abluftadapter (1) auf den Staubsauger auf. Führen Sie dabei das Netzkabel durch die Adapteröffnung.
- Achten Sie beim Aufsetzen auf eine Zentrierung von Motor und Abluftadapter.
- Schließen Sie die Befestigungsclammer (2).



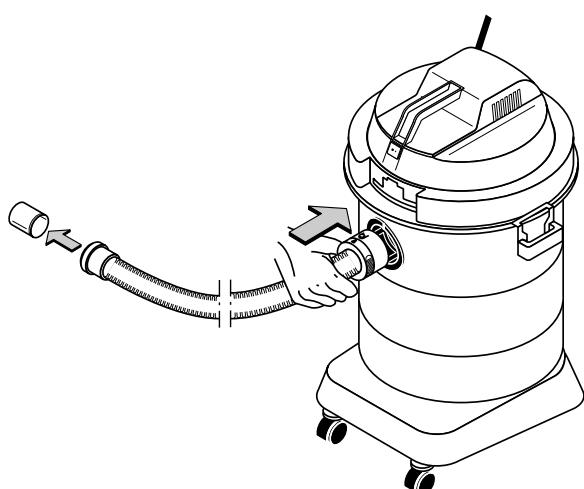
Ausblasschläuche anschließen

- Stecken Sie die beiden Ausblasschläuche in die Abluftöffnungen des Adapters bis der Knopf einrastet.
- Verbinden Sie die Ausblasschläuche über die Steckverbindungen mit den beiden bauseitigen Ausblasleitungen.



Ansaugschlauch anschließen

- Stecken Sie den Ansaugschlauch unter Beachtung der Markierungen in die Ansaugöffnung des Staubsaugers, bis der Knopf einrastet.
- Verbinden Sie den Ansaugschlauch über Rohranschluss mit der bauseitigen Saugleitung.



3. Elektrischer Anschluss

Die Anlage kann wahlweise über Funk oder Steuerleitung betrieben werden.

Zum Betreiben mit Funksteuerung muss der Sender auf einen Empfänger eingelernt werden.

3.1 Funkanschluss

3.1 Allgemeine Hinweise

- Es können maximal 6 Sendesignale (Sender oder Repeater) auf einen Empfänger eingelernt werden.
- Beim Lernen des 7. Senders wird der 6. Sender überschrieben.
- Zum Lernen eines Senders müssen zwei gültige Aussendungen (Sendesignale) innerhalb von 30 Sek. empfangen werden.
- Wird die zweite Aussendung bei einem Lernvorgang nicht innerhalb von 30 Sek. empfangen, so wird das Lernen abgebrochen.
Bei einem Lernabbruch wegen einer fehlerhaften Übertragung oder einer Zeitüberschreitung von 30 Sek. muss der Lernvorgang wiederholt werden!
Durch eine schnell blinkende LED (ca. 3 Sek. lang) wird die Zeitüberschreitung angezeigt.

3.2.1 Sender einlernen und Zentralsauganlage anschließen

- Stecken Sie den Empfänger in eine Schukosteckdose (230 V, 16 A)

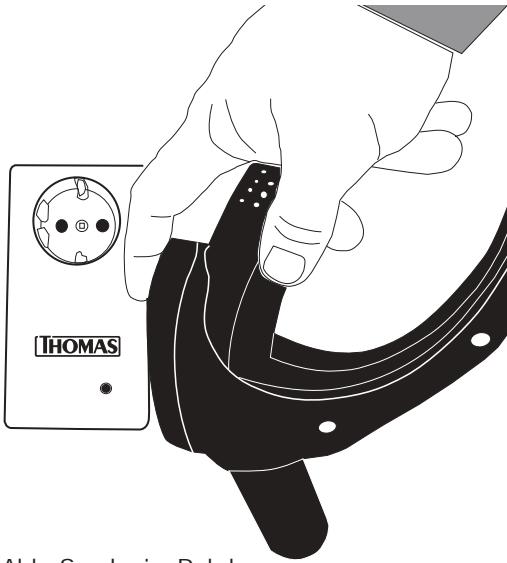


Abb. Sender im Rohrbogen

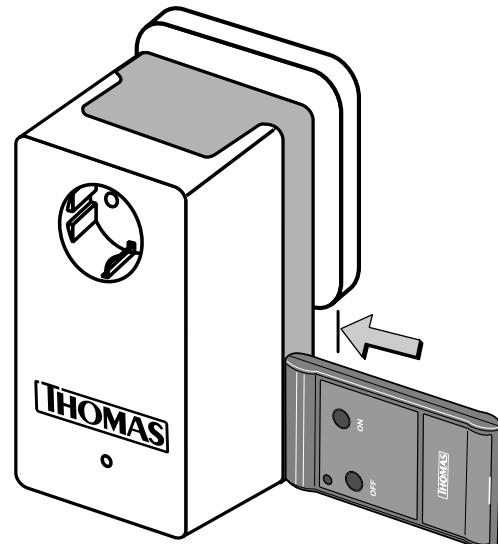


Abb. Handsender

- Den integrierten Sender im Rohrbogen oder den Handsender genau wie abgebildet, eng an das Empfängergehäuse halten.
- Eine der beiden Sendetasten (ON oder OFF) drücken, die LED am Empfänger leuchtet gelb auf.
- Den Sender von dem Empfänger entfernen und im Abstand von ca. 1 m dieselbe Sendetaste (innerhalb von 30 Sek.) erneut drücken.
- Den Netzstecker des Saugers in die Steckdose des Empfängers stecken und den Geräteschalter der Anlage, s. Gebrauchsanleitung des Saugers ZA 451 einschalten.

3.2.2 Sender löschen

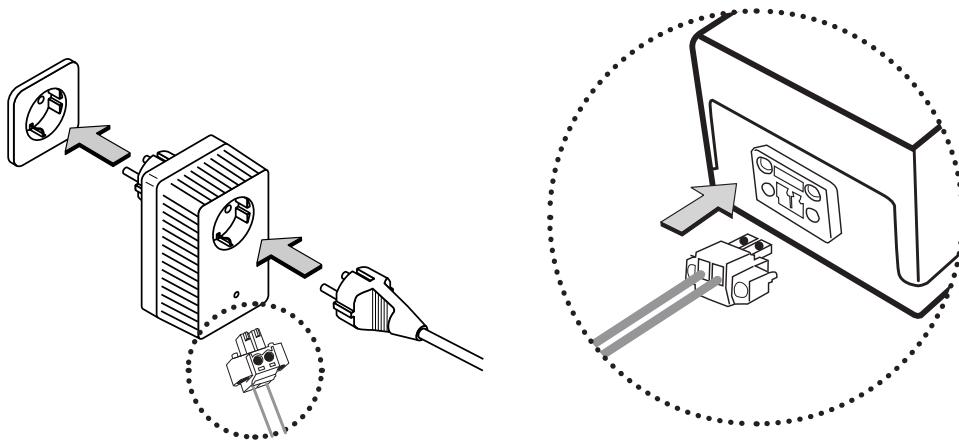
3.2.2.1 Alle Sender löschen

Durch folgende Reihenfolge werden mit **einem** Löschbefehl **alle** bereits eingelernten Sender und ggf. bereits eingelernte Repeater gelöscht:

- Zum Löschen aller Sender einen Sender an die Position des Empfängers, s. Abb. oben halten.
- Sendetaste OFF drücken und für ca. 5 Sek. gedrückt halten. Den Sender nicht entfernen! Die LED leuchtet gelb.
- Wenn die gelbe LED erloschen ist sind alle bisher eingelernten Sender und ggf. Repeater gelöscht.
Neue Sender bzw. Repeater können wieder eingelernt werden.

3.3 Steuerleitungsanschluss

- Stecken Sie das Steuermodul in die Schukosteckdose (230 V, 16 A) und den Netzstecker des Saugers in die Steckdose des Steuermoduls.
- Verbinden Sie die Steuerleitungslitzen mit dem Kontaktstecker des Steuermoduls und stecken diesen in das Steuermodul.
- Schalten Sie den Sauger ein.



4. Bedienung der Zentralsauganlage

ACHTUNG!

Flüssigkeiten dürfen niemals in das Saug- und Abluftsystem gelangen. Setzen Sie zum Saugen von Flüssigkeiten, Feinstaub und Grobschmutz immer den THOMAS Vorabscheider INOX V 20 ein.

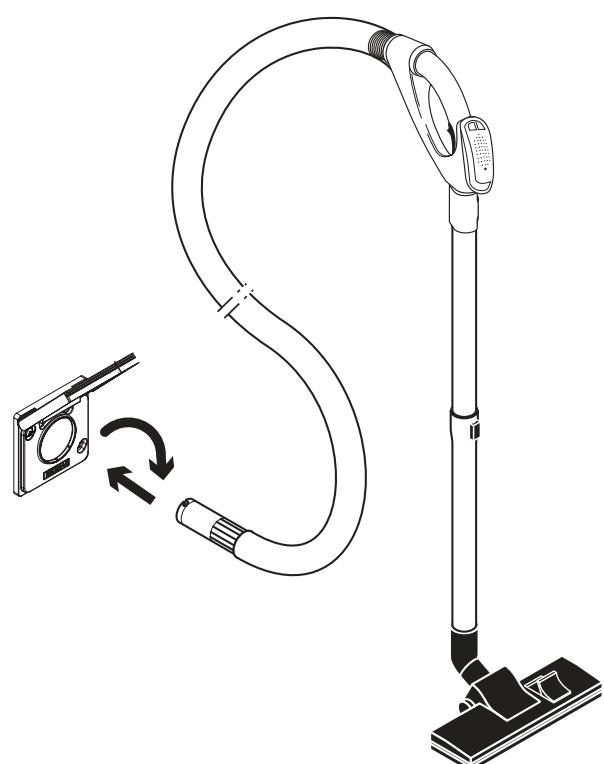
- Den Sauger nicht einschalten, wenn alle Saugdosen geschlossen sind.

Zur Vermeidung von Schäden an der Anlage schaltet sich der Zentralsauger nach 15 Betriebsminuten automatisch aus. Durch erneutes Drücken der Ein-/Aus-Taste auf der Funkfernbedienung wird das Gerät wieder in Betrieb genommen.

4.1 Bedienung über Funkfernbedienung

- Verbinden Sie das Teleskoprohr mit dem Saugschlauch und dem gewünschten Zubehör.
- Stecken Sie den Comfort-Saugschlauch mit dem Bajonettverschluss in die gewünschte Saugdose und fixieren Sie ihn.
- Zum Starten und Beenden des Saugvorgangs drücken Sie die ON/OFF-Taste des Senders.

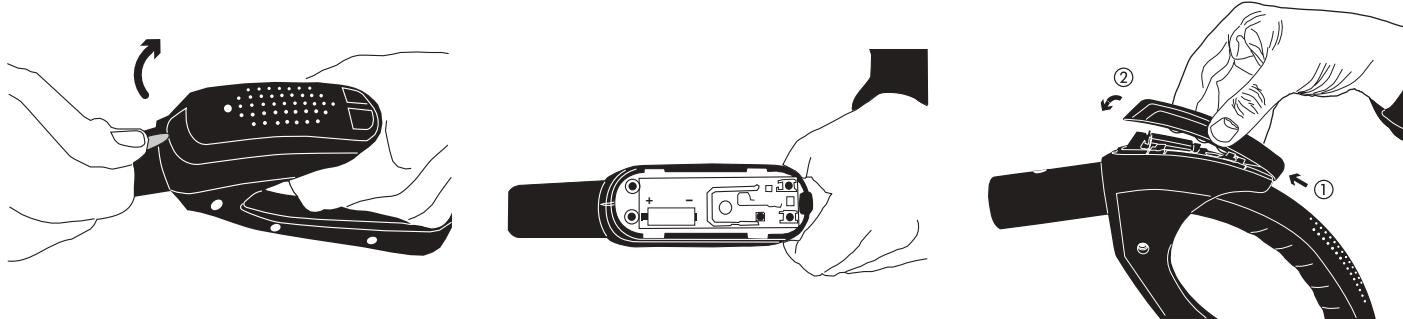
Wenn der Zentralsauger nicht am tiefsten Punkt der Gesamtanlage angeschlossen ist (s. Planungsbroschüre), ist nach dem Saugvorgang eine Nachlaufzeit von ca. 10 Sek. einzuhalten, damit das Sauggut vollständig eingesaugt werden kann. Erst danach ist der Sauger auszuschalten. Saugschlauch aus der Saugdose entfernen.



4.1.1 Batteriewechsel

Der Sender am Rohrbogen ist serienmäßig mit einer leistungsstarken Batterie ausgestattet. Sollte nach entsprechender Betriebsdauer ein Batteriewechsel notwendig sein, ist der Deckel des Senders mit einem flachen Gegenstand vom Rohrbogen zu lösen.

- Batterie austauschen. Dabei auf Polarität achten.
- Deckel hinten in den Rohrbogen einhängen und von oben aufschieben.

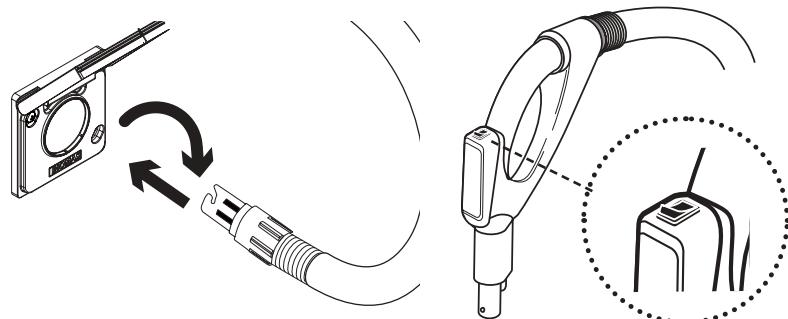


Batteriedaten: 12 V, Typ MN21 / MS 21

4.2 Bedienung über Steuerleitung

4.2.1 Saugschlauch-Comfort

- Verbinden Sie das Teleskoprohr mit dem Saugschlauch und dem gewünschten Zubehör.
- Stecken Sie den Saugschlauch mit dem Bajonettverschluss in die gewünschte Saugdose. Die Kontaktflächen müssen nach oben zeigen.
- Zum Starten oder Beenden des Saugvorgangs schalten Sie den Schalter am Rohrbogen ein bzw. aus.



4.2.2 Saugschlauch-Standard

- Verbinden Sie das Teleskoprohr mit dem Saugschlauch und dem gewünschten Zubehör.
- Zum Starten des Saugvorgangs stecken Sie den Saugschlauch mit dem Bajonettverschluss in die gewünschte Saugdose.
- Zum Beenden entfernen Sie den Saugschlauch aus der Saugdose.

Hinweis

Nach Beenden des Saugvorgangs ist der Saugschlauch unbedingt aus der Saugdose zu entfernen, da die Zentralsauganlage sonst weiterläuft und erst nach 15 Minuten automatisch abgeschaltet wird!

5. Einsatz des Zentralsaugers im Mobilbetrieb

Soll der Zentralsauger im Mobilbetrieb als Nass-/Trockensauger verwendet werden, müssen alle Verbindungen (Schläuche, Abluftadapter, Netzstecker an der Funkempfangseinheit) zur Zentralsauganlage vom Gerät getrennt werden. Nach Abnehmen des Abluftadapters wird das Zubehör des Zentralsaugers 451 ZA montiert. Der Sauger wird dann gemäß dessen Gebrauchsanweisung betrieben.

6. Hilfe bei Störungen

ACHTUNG!

Vor dem Öffnen des Gerätes immer Netzstecker ziehen!

Lesen Sie bei auftretenden Störungen auch im entsprechenden Kapitel der Gebrauchsanweisung des THOMAS Zentralsauger 451 ZA nach.

Falls die Störung nicht zu beheben ist, wenden Sie sich an den Fachhändler oder direkt an den THOMAS-Kundendienst. Halten Sie dazu die Angaben des Typenschildes bereit.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Plötzliche Betriebsunterbrechung	Gerät hat sich nach 15 Minuten Saugbetrieb automatisch abgeschaltet (Sicherheitsfunktion!); Gerät schaltet sich (evtl. wegen Verstopfung oder Überlastung) automatisch ab.	Neu einschalten Motor abkühlen lassen, eventuelle Verstopfung beseitigen, dann erneut einschalten.
Sauger startet nicht – Funk – Steuerleitung	Sauger nicht eingeschaltet Batterien der Funkfernbedienung sind leer; Sendeschatten; Sendeleistung unzureichend Kein Signal beim Empfänger Saugschlauch wurde nicht richtig in der Saugdose arretiert	Sauger einschalten Batterien wechseln; Wechseln Sie die Position im Raum; Repetereinsatz notwendig (Sonderzubehör) Sender neu programmieren Anschluss überprüfen.
Plötzliches Nachlassen der Saugkraft	Knick im Saugschlauch; Ansaugen von Nebenluft, z.B. zweite geöffnete Saugdose; Deckel einer Saugdose nicht luftdicht verschlossen; Sperrige Teile vor Grobschmutzsperre; Bauseitige Abluftöffnungen an der Außenwand blockiert (z.B. Bewuchs)	Knick entfernen; Nebenluftquelle schließen; Dichtung reinigen oder austauschen; Blockierung entfernen; Blockierung entfernen.

7. Reinigung und Pflege

- Entfernen Sie regelmäßig den Schmutz, der an den Grobschmutzsperren haftet.
- Wechseln Sie die Filtertüte in regelmäßigen Abständen.
- Wechseln Sie die Batterien der Fernbedienung nach Ablauf der Betriebszeit.
- Befolgen Sie die Pflegehinweise für den Sauger (siehe dessen Gebrauchsanweisung).

8. Entsorgung

- Geben Sie ausgediente Funkempfangseinheiten, Funkfernbedienungen und Batterien getrennt an einer öffentlichen Sammelstelle oder Ihrem Händler ab. Schneiden Sie alle Netzkabel ab, um Missbrauch zu verhindern.
- Entsorgen Sie die anderen Anlagenteile und das Verpackungsmaterial nach den gültigen Vorschriften bei kommunalen Entsorgungsunternehmen.

Chère cliente, cher client,

Pour exploiter correctement votre installation d'aspiration et ses différentes possibilités d'application, veuillez s.v.p. lire soigneusement les présentes consignes et respecter les remarques suivantes:

ATTENTION!

Pour une exploitation correcte, c'est-à-dire conforme à la destination prévue d'une installation de l'aspirateur central, il vous faut connaître et respecter les documents suivants:

- **Mode d'emploi pour aspirateur central THOMAS 451 ZA**
- **Brochure d'études pour la planification d'une installation de l'aspirateur central THOMAS 451 ZA**
- **Consignes d'installation pour l'aspirateur central THOMAS 451 ZA**

Tous ces documents se complètent réciproquement et doivent donc être appliqués simultanément. Ils sont à conserver soigneusement et doivent être remis à l'utilisateur en cas de changement de propriétaire!

1. Consignes de sécurité

L'appareil doit nécessairement être installé et utilisé de la façon décrite dans la brochure et dans les instructions d'installation et de service! Toute autre forme d'utilisation est considérée comme non conforme et n'est en conséquence pas autorisée!

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage du à une installation, une utilisation ou un maniement non conformes et en cas de non respect des consignes de sécurité.

ATTENTION!

Veuillez respecter scrupuleusement les consignes de protection contre les incendies applicables, notamment en cas de pénétration d'espaces coupe-feu ou de pièces soumises à la législation réglementant les lieux de réunion ainsi que la législation applicable quant à leur construction.

L'utilisation du système d'égout d'immeuble pour les conduites de sortie d'air est interdite!

- Les systèmes d'aspiration centraux THOMAS ne peuvent être utilisés que par des adultes et uniquement à des fins domestiques.
- L'appareil ne peut en aucun être utilisé si:
 - la conduite d'alimentation secteur est endommagée,
 - ou présente des dommages visibles.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique doit concorder avec la tension d'alimentation.
- Ne pas tordre le tuyau d'aspiration! Prêter une attention particulière aux arêtes de meubles, aux portes et aux radiateurs.
- Ne pas aspirer d'objets longs ou encombrants.
L'appareil risque de se boucher!
- Ne pas aspirer et ne pas transporter de liquides ni de vapeurs de cuisine avec le système d'aspiration central!
- Ne raccorder le flexible d'aspiration à la prise d'air que si le bloqueur de gros déchets est correctement installé.
- Ne jamais laisser les enfants sans surveillance à proximité d'appareils électriques et ne jamais les laisser jouer avec les prises d'air.
- Les becs et les tuyaux ne doivent jamais se trouver à proximité de la tête lorsque l'appareil est en marche,

ceci représentant un risque de blessure pour les yeux et les oreilles.

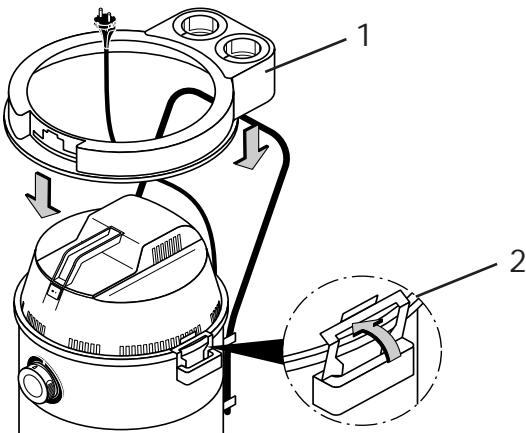
- L'appareil n'est pas conçu pour aspirer des substances toxiques, corrosives ou détergentes.
- Ne pas aspirer d'eau.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des pièces où sont entreposées des substances inflammables ou dans des pièces où se sont formés des gaz.
- Les substances telles que l'essence, les diluants de peinture et le fuel peuvent former des vapeurs ou des mélanges explosifs par formation de tourbillons avec l'air aspiré.
- Ne jamais aspirer de cendres ou d'objets incandescents.
- Contrôler la position de la cartouche-filtre avant d'utiliser l'appareil.
- Ne pas aspirer de toner ni de suie! Le toner utilisé sur des imprimantes ou des photocopieurs peut se révéler conducteur d'électricité!
- L'acétone, les acides et les détergents peuvent endommager les matériaux utilisés sur l'appareil.
- Il convient de prêter une attention particulière au nettoyage des escaliers. Le flexible ne doit pas être étiré au delà de sa longueur normale.
- Débrancher la prise:
 - en cas de problèmes durant l'utilisation de l'appareil,
 - avant de procéder au nettoyage et à l'entretien,
 - lors du changement de filtre.
- Ne jamais débrancher la prise en tirant sur le câble, mais uniquement en la prenant au niveau de la fiche.
- Veiller à ce que la conduite de raccordement ne soit jamais soumise à la chaleur ou à des liquides chimiques, et qu'elle ne soit pas sur des arêtes tranchantes ou des surfaces saillantes.
- Ne jamais tenter de réparer soi-même les dommages causés à l'appareil, aux accessoires ou à la conduite de raccordement au secteur (conduite spéciale nécessaire), mais faire systématiquement appel à un service après-vente agréé; toute modification apportée à l'appareil est susceptible de nuire à votre santé. Veiller à ce que seules des pièces de rechange et des accessoires d'origine ne soient utilisés.
- Protéger l'appareil des intempéries, de l'humidité et des sources de chaleur.

2. Montage de l'installation de l'aspirateur central

2.1 Montage de l'aspirateur central

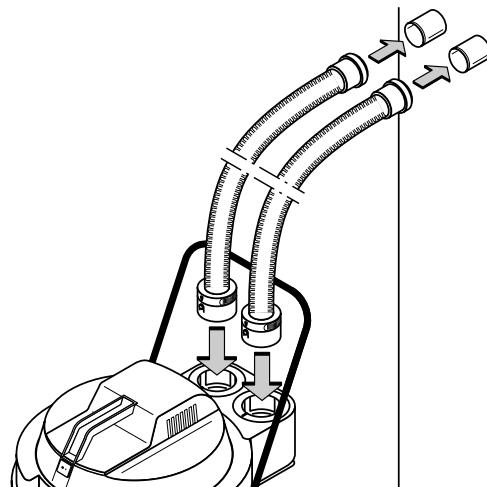
Pose de l'adaptateur de sortie d'air

- Montez l'adaptateur de sortie d'air sur l'aspirateur. Lors de cette opération, insérez le câble secteur par l'orifice de l'adaptateur. Veillez lors du montage à ce que l'adaptateur soit bien centré par rapport au moteur.
- Fermez les griffes de fixation



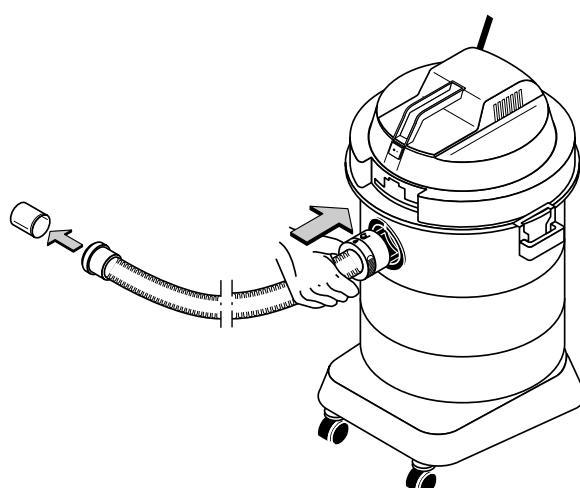
Raccordement des flexibles de sortie d'air

- Insérez les deux flexibles dans les orifices de sortie d'air de l'adaptateur jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent.
- Insérez les connecteurs embrochables des flexibles avec les deux conduites de sortie d'air déjà installées dans la construction



Raccordement du flexible d'aspiration

- Insérez le flexible d'aspiration dans l'orifice d'aspiration de l'aspirateur en respectant les marques, jusqu'à ce qu'il soit bien enclenché
- Reliez le flexible d'aspiration via le raccord de tuyau avec la conduite d'aspiration déjà installée dans la construction.



3. Branchement électrique

L'installation peut être utilisée au choix par commande radio ou ligne pilote. Pour pouvoir utiliser l'installation par commande radio, il faut au préalable programmer l'émetteur sur un récepteur.

3.1 Raccordement par commande radio

3.1.1 Remarques générales

- Le nombre maximal de signaux émetteurs (émetteur ou repeater) pouvant être programmé sur un récepteur est de six (6).
- La programmation d'un 7ème émetteur entraîne l'effacement du 6ème émetteur programmé.
- Pour la programmation d'un émetteur, deux émissions valides consécutives (signaux émetteurs) doivent avoir été reçues en l'espace de 30 secondes.
- Si, en cours de programmation la seconde émission n'est pas reçue en l'espace de 30 secondes, la programmation sera interrompue.

En cas d'interruption de la programmation à la suite d'une transmission incorrecte ou d'absence de réception en l'espace de 30 secondes, la programmation doit être réitérée.

Le dépassement du créneau de 30 secondes est signalé par le clignotement rapide d'une diode (pendant environ 3 sec.)

3.2.1 Programmation des émetteurs et branchement de l'installation d'aspiration centrale

Branchez le récepteur radio sur une prise de courant de protection (230 V, 16 A)

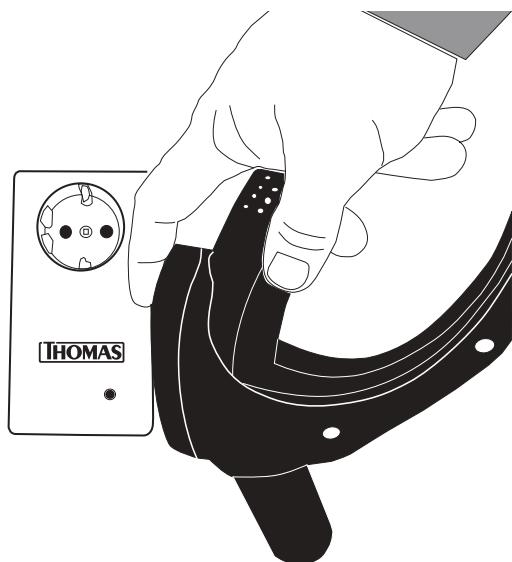


Fig. Émetteur sur tube coudé

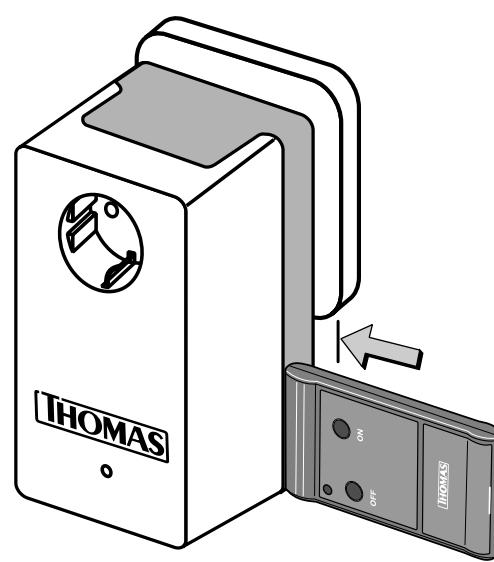


Fig. Émetteur manuel

- Placer l'émetteur intégré dans le tube coudé ou l'émetteur manuel, comme représentés par les illustrations ci-dessus, tout près du boîtier du récepteur.
- Appuyer et sur l'une des deux touches de l'émetteur (ON ou OFF) et la maintenir appuyée jusqu'à ce que la diode jaune du récepteur s'allume.
- Eloigner l'émetteur du récepteur et appuyer à nouveau, à une distance d'environ 1 m **sur la même touche** de l'émetteur (en l'espace de 30 secondes).
- Insérer le connecteur de l'aspirateur dans la prise du récepteur et mettre l'aspirateur en marche au moyen de son interrupteur (voir mode d'emploi de l'aspirateur ZA 451)

3.2.2 Suppression d'émetteurs

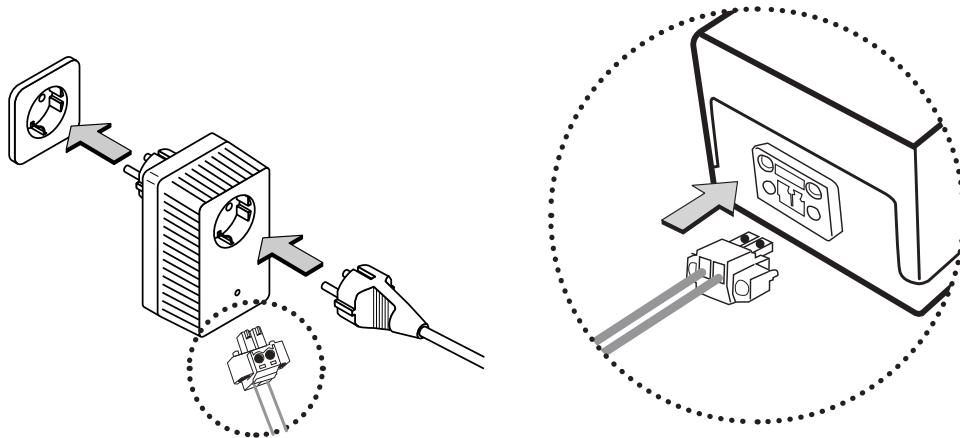
3.2.2.1 Supprimer tous les émetteurs

En suivant les différentes étapes de la procédure décrite ci-après, il est possible de supprimer **tous** les émetteurs et le cas échéant tous les repeaters déjà programmés au moyen d'une **seule et unique** commande d'effacement.

- Pour supprimer tous les émetteurs, placer un émetteur près du récepteur comme illustré sur les illustrations ci-dessus
- Appuyer sur la touche de l'émetteur OFF et la maintenir appuyée pendant environ 5 secondes. Ne pas éloigner l'émetteur! La diode LED jaune s'allume.
- Lorsque la diode jaune s'éteint à nouveau, tous les émetteurs et, le cas échéant, tous les repeaters déjà programmés sont supprimés.

3.3 Branchement système à fil

- Brancher le modulateur dans la prise de courant (230 V, 16 A) et la prise de la centrale d'aspiration dans la prise du modulateur.
- Relier la prise à fil dans le modulateur
- Mettre en position 1 (marche) la centrale d'aspiration



4. Utilisation de l'installation d'aspiration centrale

ATTENTION!

Toute introduction de substances liquides dans le système d'aspiration et de sortie d'air doit être évitée.
Toujours insérer le séparateur THOMAS INOX V 20, avant l'aspiration de liquides, poussières fines ou de gros déchets.

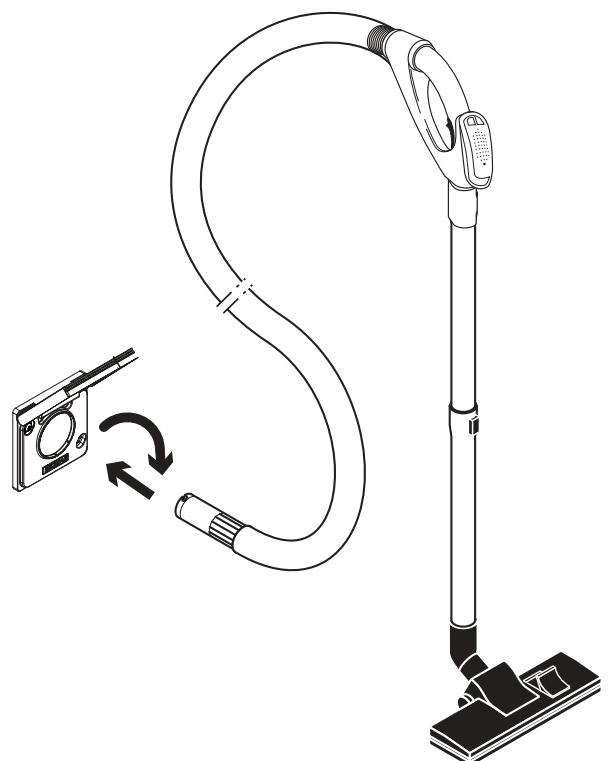
- Ne jamais mettre l'aspirateur en marche, lorsque toutes les prises d'aspiration sont fermées.

Pour prévenir des dommages éventuels, l'aspirateur s'éteint automatiquement au bout de 15 minutes de service. Pour remettre l'aspirateur en marche, appuyer sur la touche ON/OFF de la télécommande radio.

4.1 Utilisation de l'installation d'aspiration centrale par télé-commande radio

- Raccorder le tube télescopique sur le flexible d'aspiration et insérer l'accessoire voulu.
- Insérer et fixer le flexible confort équipé de la fermeture à baïonnette dans la prise d'aspiration désirée.
- Pour démarrer et terminer une opération d'aspiration, appuyer sur la touche ON/OFF de l'émetteur.

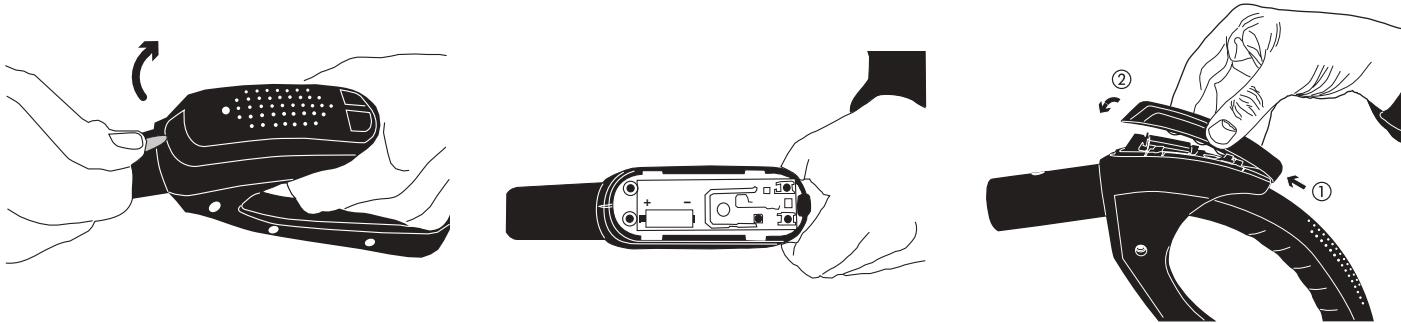
Si l'aspirateur central n'est pas installé au point le plus bas de l'ensemble de l'installation (voir brochure de conception), il convient de respecter un temps d'attente de 10 secondes après une opération d'aspiration, pour que la totalité des substances aspirées puisse être éliminée. Ensuite, seulement, éteindre l'aspirateur et retirer le flexible de la prise d'aspiration.



4.1.1. Changement des piles

L'émetteur qui se trouve sur le tube coudé est équipé de façon standard d'une pile très performante. Si cette pile doit être changée au bout d'un certain nombre d'heures de service, retirer le couvercle de l'émetteur du tube coudé en utilisant un objet plat.

- Remplacer la pile en veillant à respecter la polarité
- Accrocher le couvercle sur l'arrière du tube coudé puis le repousser sur l'émetteur

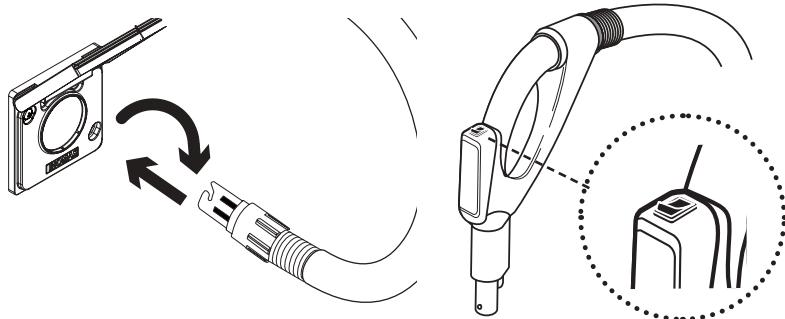


Caractéristiques de la pile: 12 V, Type MN21/MS21

4.2 Utilisation de l'installation d'aspiration centrale avec ligne pilote

4.2.1. Flexible confort

- Raccorder le tube télescopique sur le flexible d'aspiration et insérer l'accessoire voulu.
- Insérer le flexible équipé de la fermeture à baïonnette dans la prise d'aspiration désirée. Les surfaces de contact doivent être dirigées vers le haut.
- Pour démarrer et terminer une opération d'aspiration, appuyer sur le commutateur du tube coudé.



4.2.2. Flexible standard

- Raccorder le tube télescopique sur le flexible d'aspiration et insérer l'accessoire voulu.
- Pour démarrer l'opération d'aspiration, insérer le flexible équipé de la fermeture à baïonnette dans la prise d'aspiration désirée.
- Pour terminer l'opération d'aspiration, retirer le flexible de la prise d'aspiration.

Nota bene:

Après chaque opération d'aspiration, il est indispensable de retirer le flexible d'aspiration de la prise d'aspiration, car dans le cas contraire l'aspirateur central continue à marcher et ne s'arrête automatiquement qu'au bout de 15 minutes.

5. Utilisation de l'aspirateur central en mode mobile

Si l'aspirateur central doit être utilisé en mode mobile en tant qu'appareil pour aspiration humide et à sec, il faut séparer toutes les connexions (flexible, adaptateur de sortie d'air, connecteur secteur sur le module de réception radio) qui relient l'appareil à l'installation centrale. Après retrait de l'adaptateur de sortie d'air, les accessoires peuvent être montés sur l'aspirateur central. Ensuite, l'aspirateur central peut être utilisé conformément à son mode d'emploi.

6. Aide en cas de panne

ATTENTION!

Toujours retirer le connecteur au secteur avant d'ouvrir l'appareil!

En cas d'une panne, veuillez s.v.p. lire également le chapitre correspondant du mode d'emploi de l'aspirateur central THOMAS ZA 451

Si la panne ne peut pas être éliminée, adressez-vous à votre commerçant spécialisé ou directement au service après vente THOMAS: Préparez dans ce contexte les renseignements qui se trouvent sur la plaque signalétique.

Dysfonctionnement	Cause possible	Remède
Arrêt brutal de la marche (fonction sécurité)	L'appareil s'est arrêté automatiquement au bout de 15 m de fonctionne; L'appareil se déconnecte automatiquement grâce au dispositif de protection contre les surcharges thermiques	Réappuyer sur le bouton de démarrage de la radio-télécommande. Laisser refroidir le moteur, éventuellement éliminer un bouchon qui colmate un tube puis remettre l'aspirateur en marche
L'aspirateur ne démarre pas	Les piles de la radio-télécommande sont vides; Interférences; Puissance émettrice insuffisante Module récepteur radio n'est pas branché Aucun signal au récepteur	Changer les piles; Changer d'emplacement dans la pièce; Mise en œuvre d'un répéteur nécessaire (accessoire en supplément) Brancher le module récepteur radio Reprogrammer l'émetteur Changer l'emplacement du récepteur, il doit se trouver à 2 m au moins de l'aspirateur
Diminution brutale de la puissance d'aspiration	Coudure dans le flexible d'aspiration; Aspiration d'air secondaire par exemple prise d'air ouverte; Chapeau sur la prise d'air n'est hermétique; Pièces encombrantes devant le dispositif de protection contre les grosses saletés; Event vers l'extérieur dans la construction bouché (par exemple par des plantes)	Eliminer cette coudure; Fermer la source d'air secondaire; Nettoyer le joint ou le changer; Eliminer le blocage; Eliminer le blocage

7. Nettoyage et entretien

- Eliminer régulièrement les grosses saletés qui adhèrent sur le dispositif de protection correspondant.
- Changer le sac à poussières à intervalles réguliers
- Changer les piles de la télécommande lorsqu'elles sont usées
- Suivez les consignes d'entretien pour l'aspirateur (voir le mode d'emploi)

8. Comment se dégager de l'appareil usé

- Lorsqu'ils sont usés ou devenus irréparables, porter les modules récepteurs radio, la radio-télécommande et les piles séparément sur une déchetterie publique ou bien remettez-les à votre commerçant spécialisé. Coupez tous les câbles afin d'éviter l'emploi des appareils.
- Eliminer les autres composants de l'installation et les matériaux d'emballage en conformité avec les règlements en vigueur auprès des entreprises communales d'élimination des déchets.

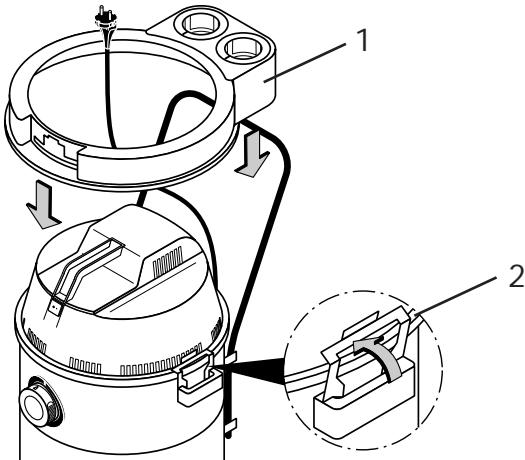
- Zeer geëerde klanten,**
wij zijn u dankbaar voor uw vertrouwen. U heeft een goede keuze gemaakt, want de THOMAS CENTRAAL STOFZUIGSysteem 451 ZA maakt voor u een nieuwe manier van stofzuigen mogelijk:
- zonder bewegen van een zwaar apparaat door de verschillende kamers;
 - zonder dat de afvoerlucht van de stofzuiger in de kamer komt - een weldaad, niet alleen voor personen met een allergie;
 - zonder lawaai, desondanks sterk in vermogen;
 - zonder problemen bij het reinigen van trappen en oppervlaktes die zich boven het hoofd bevinden.
- In tegenstelling tot de traditionele installatie kunt u echter de centrale zuiger ook moeiteloos in een sterke mobiele nat-/droogzuiger veranderen.
- Om de installatie op de juiste wijze te gebruiken en de toepassingsmogelijkheden volledig te benutten, dient u zorgvuldig deze aanwijzing te lezen en let u a.u.b. op de volgende opmerking:
- LET OP!**
- Voor het gebruik van de centrale zuiginstallatie volgens de bepalingen moet u de volgende aanwijzingen kennen en in acht nemen:
- **Gebruiksaanwijzing THOMAS centrale zuiger 451 ZA**
 - **Planningsbrochure THOMAS centraal stofzuigsysteem 451 ZA**
 - **Montage-aanwijzing THOMAS centraal stofzuigsysteem 451 ZA**
- Deze gelden **uitsluitend in combinatie met elkaar!** Ze behoren tot de installatie en moeten zorgvuldig bewaard worden. Bij een wissel van eigenaar moeten ze aan deze doorgegeven worden!
- Uw THOMAS Team
- ## 1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
- De installatie mag enkel zoals in de planningsbrochure en in de installatie- en gebruiksaanwijzing beschreven staat, geïnstalleerd en gebruikt worden! Elk ander gebruik is niet reglementair en derhalve niet toegelaten!
- Bij beschadigingen door foutieve installatie, verkeerde bediening en niet reglementair gebruik, alsook het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften vervalt elke aansprakelijkheid.
- OPGELET!**
- Neem zorgvuldig de brandbeveiligingsvoorschriften die van toepassing zijn in acht, in het bijzonder bij het toepassen van brandgedeeltes en ruimtes die onderworpen zijn aan de richtlijn inzake vergaderplaatsen, evenals de geldenden bouwvoorschriften.
- Hemelwaterafvoer en elke andere waterafvoerleiding mag niet gebruikt worden voor de afvoerluchtleiding van het stofzuigsysteem!**
- THOMAS centrale stofzuiginstallaties dienen uitsluitend voor het gebruik in het huishouden door volwassenen.
 - Het apparaat mag in geen geval in gebruik genomen worden als:
 - de aansluiting op het stroomnet beschadigd is,
 - dit een zichtbare beschadiging vertoont.
 - De spanningsgegevens op het typeplaatje moeten overeenstemmen met de voedingsspanning.
 - Stofzuigslang niet knikken! Let in het bijzonder op kanten van meubels, deuren en radiotorens.
 - Zuig geen lange of volumineuze voorwerpen op. Verstopplinggevaar!
 - Via de centrale stofzuiginstallatie mag geen vloeistof of kookdamp opgezogen en getransporteerd worden!
 - Sluit de slang alleen aan op de wandaansluiting met de grofvuilblokkeringen.
 - Laat kinderen nooit zonder toezicht in de nabijheid van elektrische apparaten komen en laat kinderen niet met de wandaansluitingen spelen.
 - Mondstukken en buizen mogen niet in nabijheid van het hoofd komen als het apparaat ingeschakeld is, omdat er anders verwondinggevaar ontstaat, in het bijzonder voor ogen en oren.
- Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van gevaarlijke en bittende stoffen alsook middelen die oplosmiddelen bevatten.
 - Water mag niet opgezogen worden.
 - Het apparaat mag niet in ruimtes gebruikt worden waarin brandgevaarlijke stoffen opgeslagen zijn of waar gassen ontstaan zijn.
 - Stoffen zoals benzine, verfverdunner en stookolie kunnen door het zich vermengen met de zuiglucht explosieve dampen of mengsels vormen.
 - Zuig nooit hete as of gloeiende voorwerpen op.
 - Controleer voor het gebruik of het filterpatroon correct geplaatst is.
 - Zuig geen tonerstof of roet op! Toner, die bijvoorbeeld bij printers of kopieerapparaten gebruikt wordt, kan elektrisch geleidend zijn!
 - Aceton, zuren en oplossingsmiddelen kunnen de bij het apparaat gebruikte materialen aantasten.
 - Uiterste zorgvuldigheid is geboden bij het reinigen van trappen. De slang mag niet langer dan haar oorspronkelijke lengte uitgerokken worden.
 - De stekker moet uit het stopcontact getrokken worden:
 - bij storingen tijdens het gebruik,
 - voor elke reiniging en onderhoudsbeurt,
 - bij elke filtervervanging.
 - Trek nooit aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te trekken, maar uitsluitend aan de stekker.
 - Zorg ervoor dat de aansluiteiding niet blootgesteld wordt aan hitte en chemische vloeistoffen, en dat deze niet over scherpe randen of oppervlakken getrokken wordt.
 - Beschadigingen aan het apparaat, aan de toebehoren of aan de aansluiteiding op het stroomnet (speciale leiding noodzakelijk) mogen nooit zelf hersteld worden, maar enkel door een erkend vakman, want wijzigingen aan het apparaat kunnen voor uw gezondheid gevaarlijk zijn. Zorg ervoor dat enkel originele vervangstukken en toebehoren gebruikt worden.
 - Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden, vochtigheid en hitte.

2. INSTALLATIE VAN DE CENTRALE ZUIGINSTALLATIE

2.1 Montage van de centrale zuiger

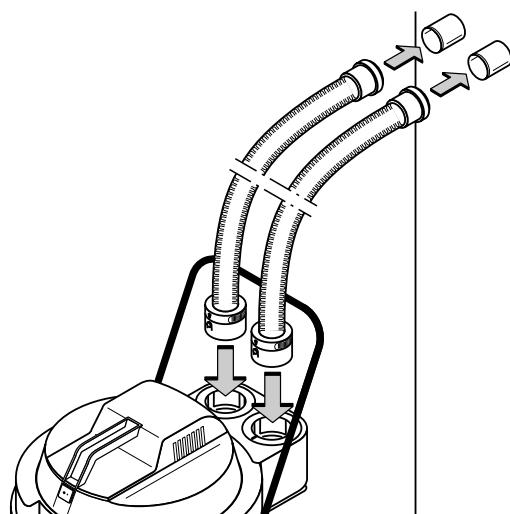
Afvoerluchtadapter aanbrengen

- Plaats de afvoerluchtadapter (1) op de stofzuiger. Voer daarbij de netkabel door de adapteropening.
- Let bij de plaatsing op het centreren van motor en afvoerluchtadapter.
- Sluit de bevestigingsklem (2).

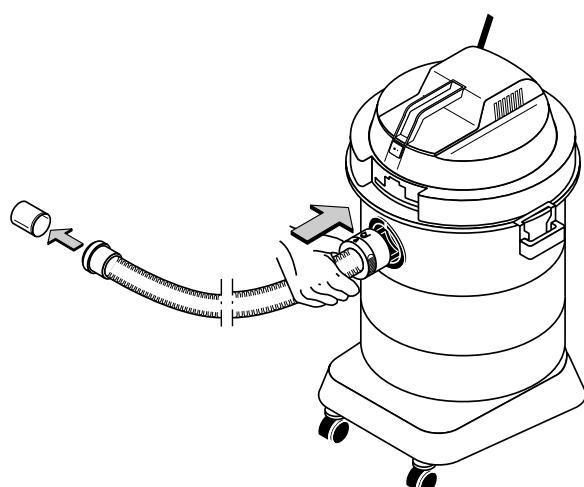


Uitblaasslangen aansluiten

- Steek de beide uitblaasslangen in de afvoerluchtopeningen van de adapter tot de knop inklinkt.
- Verbindt u de uitblaasslangen via de steekverbindingen met de beide ingebouwde uitblaasleidingen.



- Steek de aanzuigslang (let daarbij op de markeringen) in de aanzuigopening van de stofzuiger tot de knop inklinkt.
- Verbindt u de aanzuigslang via de buisaansluiting met de ingebouwde zuigleiding.



3. Elektrische aansluiting

De installatie kan naar keuze draadloos of via een besturingsleiding bediend worden. Voor de draadloze bediening moet de draadloze zender op een ontvanger aangeleerd worden.

3.1 Radiotelegrafische aansluiting

3.1.1 Algemene aanwijzingen

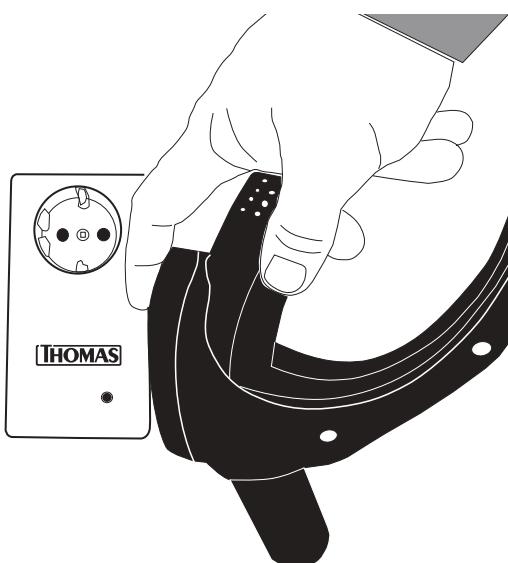
- Er kunnen maximaal 6 zendignalen (zender of repeater) op een ontvanger aangeleerd worden.
- Bij aanleren van de 7de zender wordt de 6de zender overgeschreven.
- Voor het aanleren van een zender moeten twee geldige zendignalen binnen 30 sec. ontvangen worden.
- Wanneer het tweede zendsignaal bij een aanleerprocedure niet binnen 30 sec. ontvangen wordt, dan wordt het aanleren afgebroken.

Bij afbreuk van de aanleerprocedure wegen een foutieve overdracht of een tijdoverschrijding van 30 sec. moet de aanleerprocedure herhaald worden.

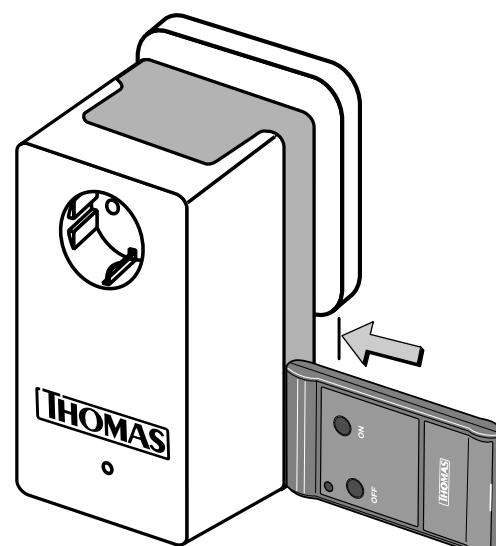
De tijdoverschrijding wordt door een snel knipperende LED (ca. 3 sec. lang) getoond.

3.2.1 Zender aanleren en de centrale zuiginstallatie aansluiten

- Steek de ontvanger in een randaardstopcontact (230 V, 16 A)



Afb. zender inhouder



Afb. handzender

- De geïntegreerde zender in dehouder of de handzender, zie afbeelding, stevig tegen de ontvangerkast drukken.
- Een van de beide zendtoetsen (ON of OFF) drukken; de LED op de ontvanger begint te branden (geel).
- De zender van de ontvanger wegnemen en op een afstand van ca. 1 m dezelfde zendtoets (binnen 30 sec.) opnieuw drukken.
- De netstekker van de zuiger in het stopcontact van de ontvanger steken en de apparaatschakelaar van de installatie inschakelen, zie gebruiksaanwijzing van de zuiger ZA 451.

3.2.2 Zender wissen

3.2.2.1 Alle zenders wissen

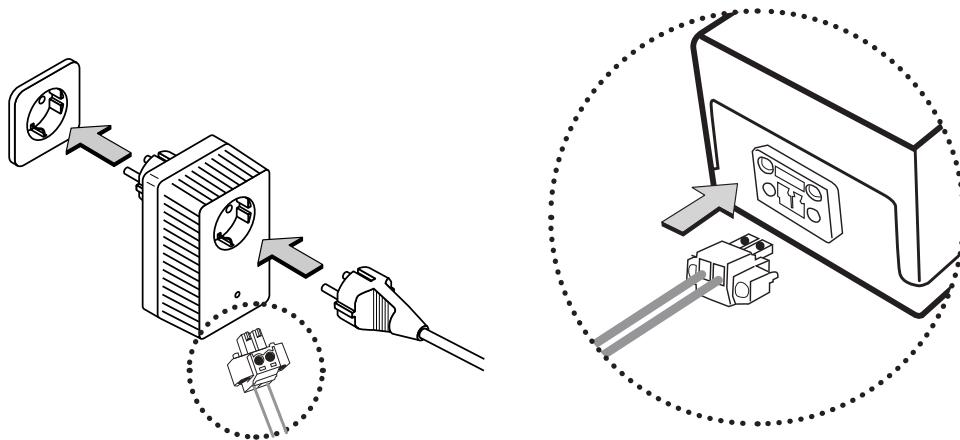
In de volgende volgorde worden met één wisbevel alle reeds aangeleerde zenders en eventueel de reeds aangeleerde repeaters gewist:

- Voor het wissen van alle zenders een zender tegen de ontvanger houden, zie bovenstaande afbeelding.
- De zendtoets OFF drukken en 5 sec. ingedrukt houden. De zender niet verwijderen! De LED begint te branden (geel).
- Wanneer de gele LED uitgaat zijn alle tot nu toe aangeleerde zenders en eventueel repeaters gewist.

Nieuwe zenders resp. repeaters kunnen aangeleerd worden.

3.3 Aansluiting van de bekabeling 24 V

- Steek de stuurmodule in het stopcontact (230 V., 16 A) en de stekker van de zuigseinheid in het stopcontact van de stuurmodule.
- Schroef de bekabeling 24V vast in de contactstekker van de stuurmodule en steek deze in de stuurmodule.
- Schakel de zuigseinheid aan.



4. Bediening van de centrale zuiginstallatie

LET OP!

Er mag nooit vloeistof in het zuig- en afzuigsysteem komen. Bevestig voor het opzuigen van vloeistoffen, fijn stof en grof vuil altijd de THOMAS voorseparator INOX V 20.

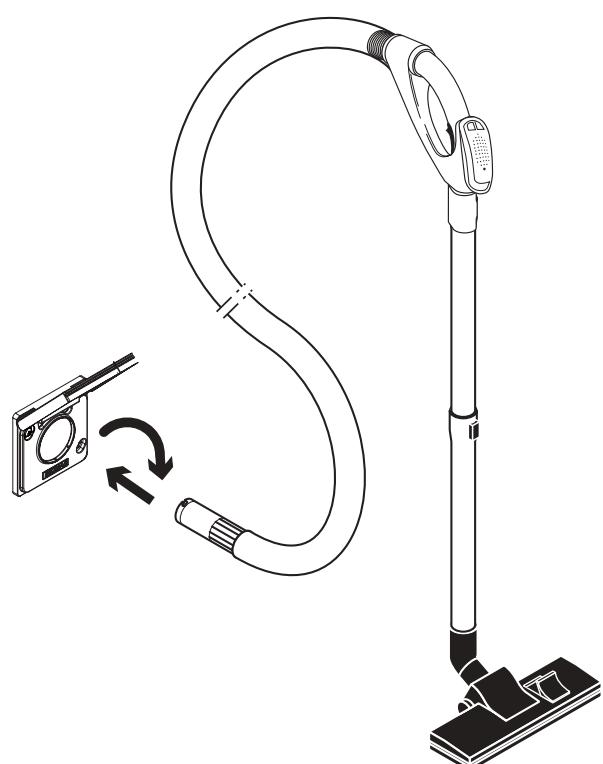
- De zuiger niet inschakelen, wanneer alle zuigcontacten gesloten zijn.

Om schade aan de installatie te voorkomen wordt de centrale zuiger na 15 bedrijfsminuten automatisch uitgeschakeld. Door opnieuw drukken van de aan/uit-toets op de draadloze afstandsbediening wordt het apparaat weer in bedrijf gesteld.

4.1 Draadloze bediening

- Verbind de telescoopbuis met de zuigslang en het gewenste hulpstuk.
- Steek de comfortzuigslang met de bajonetsluiting in het gewenste zuigcontact en maak hem vast.
- Voor het starten en uitschakelen van het zuigen drukt u de ON/OFF toets van de zender.

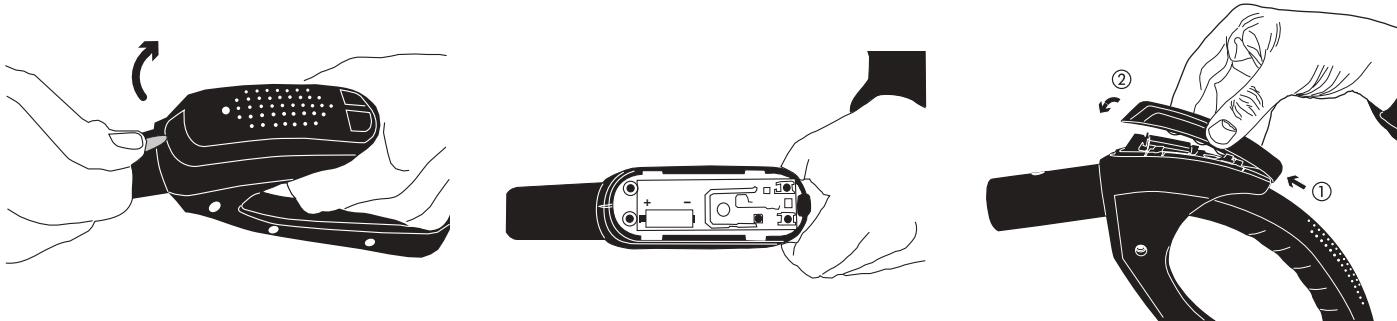
Wanneer de centrale zuiger niet op het diepste punt van de totale installatie aangesloten is (zie planningsbrochure), dan moet na het zuigen een nalooptijd van ca. 10 sec. aangehouden worden, opdat het opgezogen materiaal volledig kan worden ingezogen. Pas daarna de zuiger uitschakelen en de zuigslang uit het zuigcontact verwijderen.



4.1.1 Vervangen van de batterij

De zender op dehouder is standaard met een krachtige batterij uitgerust. Wanneer na de betreffende bedrijfsduur de batterij moet worden vervangen, dan moet de deksel van de zender met een plat voorwerp van dehouder afgenomen worden.

- Batterij vervangen. Daarbij op de polariteit letten.
- Deksel aan de achterkant in dehouder hangen en van boven erop schuiven.

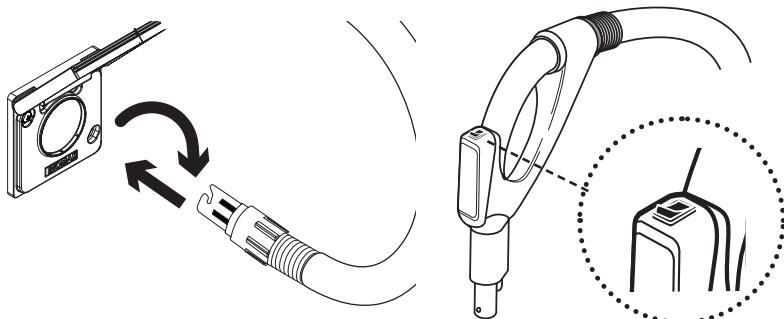


Batterijgegevens: 12 V, type MN21 / MS 21

4.2 Bediening via de besturingsleiding

4.2.1 Comfortzuigslang

- Verbind de telescoopbuis met de zuigslang en het gewenste hulpstuk.
- Steek de zuigslang met de bajonetsluiting in het gewenste zuigcontact.
De contactvlakken moeten naar boven wijzen.
- De schakelaar op dehouder in- resp. uitschakelen om het zuigproces te starten of te stoppen.



4.2.2 Standaardzuigslang

- Verbind de telescoopbuis met de zuigslang en het gewenste hulpstuk.
- De zuigslang met de bajonetsluiting in het gewenste zuigcontact steken om het zuigproces te starten.
- De zuigslang uit het zuigcontact verwijderen om het zuigproces te stoppen.

Aanwijzing

Na beëindigen van het zuigen moet de zuigslang in ieder geval uit het zuigcontact verwijderd worden, omdat de centrale zuiginstallatie anders doorloopt en pas na 15 minuten automatisch uitgeschakeld wordt!

5. Gebruik van de centrale zuiger in mobiele functie

Wanneer de centrale zuiger als mobiel apparaat als nat-/droogzuiger gebruikt moet worden, moeten alle verbindingen (slangen, afvoerluchtadapter, netstekker aan de draadloze afstandsbediening) naar de centrale zuiginstallatie van het apparaat genomen worden. Na verwijdering van de afvoerluchtadapter worden de accessoires van de centrale zuiger 451 ZA aangebracht. De zuiger wordt daarna volgens de gebruiksaanwijzing in gebruik genomen.

6. Hulp bij storingen

LET OP!

Voor het openen van het apparaat altijd de stekker uit het stopcontact trekken!

Leest u bij optredende storingen ook het betreffende hoofdstuk van de gebruiksaanwijzing van de THOMAS centrale zuiger 451 ZA door.

Wanneer de storing niet kan worden verholpen, dan wendt u zich a.u.b. aan uw vakhandelaar of direct aan de THOMAS-klantenservice. Neemt u in dit geval de gegevens van het typeplaatje erbij.

<u>Storing</u>	<u>Mogelijke oorzaak</u>	<u>Verhelpen</u>
plotselinge stilstand	apparaat heeft zich na 15 min. automatisch uitgeschakeld (veiligheidsfunktie!); apparaat schakelt zich door thermo-overbelastingsbeveiliging automatisch uit.	startknop van de draadl. afstandsbediening opnieuw drukken; motor laten afkoelen, event. verstopping verwijderen, daarna opnieuw inschakelen.
zuiger start niet	batterijen van de draadloze afstandsbediening zijn leeg; zendschaduw; zendsterkte onvoldoende; draadloze ontvanger niet aangesloten; geen signaal bij de ontvanger.	nieuwe batterijen; verander de positie Repeatergebruik nodig (extra); draadloze ontvanger inschakelen; zender opnieuw programmeren; ontvanger op andere plaats, minst. 2 m van zuiger verwijderd.
plotseling zwakker worden van de zuigkracht	klik in de zuigslang; aanzuigen van valse lucht, bijv. open luchtruigkontakt; deksel van het luchtruigkontakt niet luchtdicht gesloten; grote delen liggen voor de afsluiting voor grof vuil; ingebouwde afvoerluchtopeningen aan de buitenwand geblokkeerd (bijv. begroeïng).	klik verwijderen; bron valse lucht sluiten; dichting reinigen of vervangen; blokkering verwijderen; blokkering verwijderen.

7. Reiniging en onderhoud

- Verwijder regelmatig het vuil dat aan de afsluitingen voor het grove vuil hangt.
- Vervang regelmatig de filterzak.
- Vervang de batterijen van de afstandsbediening na afloop van de bedrijfstijd.
- Neem de onderhoudsaanwijzingen voor de zuiger in acht (zie de betr. gebruiksaanwijzing).

8. Verwijderen van afvalstoffen

- Geef de uitgediende draadloze ontvangstelementen, draadloze afstandsbedieningen en batterijen afzonderlijk bij een openbare verzamelplaats of bij uw handelaar af. Snij alle netkabels af om misbruik te verhinderen.
- Verwijder de andere delen van de installatie en het verpakkingsmateriaal volgens de geldende voorschriften bij een gemeentelijk vuilnisbedrijf.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normalen Dokumenten übereinstimmt.

- EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG), geändert durch 93/68/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG), geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995;
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997

CE Declaration of Conformity

We declare upon our sole liability that this product conforms to the following norms or norm documents.

- EC low voltage guideline (73/23/EEC), modified by 93/68/EEC
- EC guideline electromagnetic compatibility (89/336/EEC), modified by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC

Applied harmonised norms:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995;
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, en assumant l'entièvre responsabilité de cette déclaration, que ce produit satisfait aux normes et documents normalisés suivants

- Directive CE pour appareils basse tension (73/23/CEE)
- Directive CE de compatibilité électromagnétique (89/336/CEE), modifiée par les directives 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE

Normes harmonisées appliquées

DIN EN 60335-1, DIN-EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997

CE-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in enige verantwoordelijkheid, dat dit product met de volgende normen of normale documenten overeenstemt.

- EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) veranderd door 93/68/EEG
- EG-richtlijn elektromagnetische verdraagzaamheid (89/336/EEG) veranderd door 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG.

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995;
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997

Уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за доверие. Вы сделали правильный выбор, так как центральный пылесос THOMAS 451 ZA дает Вам возможность совершенно нового вида уборки пыли:

- без перемещения тяжелого агрегата из комнаты в комнату;
- без выбросов пыли в помещение – благотворное действие не только для аллергиков;
- без шума, но, не смотря на это, мощный;
- без проблем при чистке ковров и мест находящихся над головой.

В отличие от обычных пылесосов Вы сможете без особого труда преобразовать центральный пылесос в мобильное устройство для сухой и влажной уборки.

Для того чтобы устройство правильно эксплуатировать и полностью использовать все его возможности применения, прочтите, пожалуйста, внимательно настоящее руководство и соблюдайте следующие указания:

ВНИМАНИЕ!

Для того чтобы эксплуатация центрального пылесоса проходила в соответствии с предписаниями, необходимо ознакомиться и соблюдать следующие руководства:

- Руководство по эксплуатации центрального пылесоса THOMAS 451 ZA
- Руководство по проектированию центрального пылесоса THOMAS 451 ZA
- Руководство по установке центрального пылесоса THOMAS 451 ZA

Они действительны только в сочетании друг с другом! Они относятся к устройству и должны бережно храниться. При смене владельца они должны быть переданы вместе с устройством!

Коллектив компании THOMAS

1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Устройство должно инсталлироваться и эксплуатироваться только так, как описано в руководстве по проектированию и в руководствах по установке и эксплуатации! Все прочие способы использования не соответствуют предписаниям и поэтому недопустимы! При возникновении поломок вследствие неправильной инсталляции, неправильной эксплуатации и не соответствующего использования, а также несоблюдения инструкций безопасности исключается всякая ответственность.

ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте особо внимательно действующие противопожарные инструкции, особенно при прохождении противопожарных приспособлений и помещений, на которые распространяются действия инструкций о местах общественного сбора населения.

Совместное использование канализации для вывода отработанного воздуха запрещено!

- Центральный пылесос THOMAS служит исключительно для использования взрослыми в домашнем хозяйстве.
- Прибор не в коем случае не включать если:
 - поврежден провод электропитания;
 - имеются видимые поломки.
- Показатели напряжения на заводской табличке должны соответствовать напряжению питания.
- Всасывающий шланг не перегибать! Следите внимательно за краями мебели, дверьми и нагревательными приборами.
- Не всасывать длинные и громоздкие предметы. Опасность засорения!
- Центральным пылесосом нельзя всасывать и пропускать сквозь систему жидкости и кухонные испарения!
- Не оставляйте детей без присмотра в близи электроприборов и не позволяйте им играть с пневмозетками.
- Насадки и трубы не должны подводиться приключенном приборе близко к голове, так как в данном случае возникает опасность травмирования, в особенности, глаз и ушей.

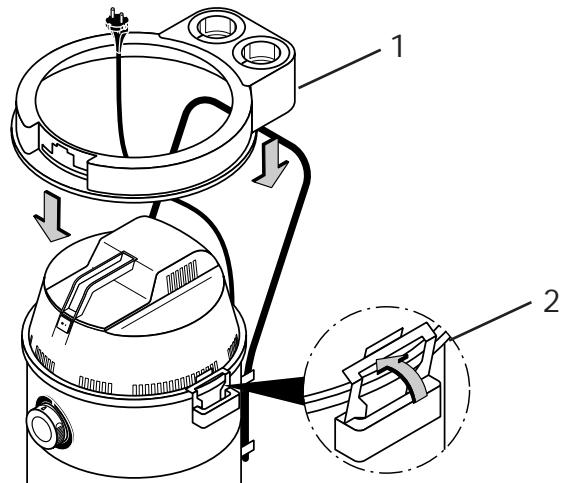
- Прибор не подходит для отсасывания вредных для здоровья, разъевающих и содержащих растворяющие средства веществ.
- Нельзя засасывать воду
- Агрегат не должен устанавливаться в помещениях, в которых хранятся огнеопасные вещества или образовываются газы.
- Такие вещества, как бензин, растворители красок и солярка могут образовывать при соединение с всасываемым воздухом взрывоопасные пары и смеси.
- Не всасывать горячую золу или тлеющие предметы.
- Перепроверьте перед эксплуатации, правильно ли установлен патронный фильтр.
- Не всасывать тонер или сажу! Тонер, который используется в принтерах и копировальных аппаратах, может быть электропроводником!
- Ацетон, кислоты и растворители могут разъедать используемые в агрегате материалы.
- Кроме того, просим Вас быть осмотрительными при уборке лестниц. Шланг нельзя растягивать больше его первоначальной длины.
- Вытянуть штекер из розетки при:
 - неполадках во время эксплуатации;
 - каждой очистке и обслуживании;
 - каждой смене фильтра.
- Не вытягивать штекер из розетки за кабель, а исключительно за сам штекер.
- Следите за тем, чтобы электропровод не попадал в места нагревания и в химические жидкости, а также не протягивался через острые края и поверхности.
- Повреждения прибора, аксессуаров или электропровода (необходим специальный провод) никогда не ремонтируйте самостоятельно, а только в специализированных сервисных пунктах, так как изменения прибора могут принести вред здоровью. Следите за тем, чтобы использовались только оригинальные запчасти и аксессуары.
- Прибор не подвергать воздействию непогоды, влажности и источников нагрева.

2. Инсталляция центрального пылесоса

2.1 Монтаж агрегата

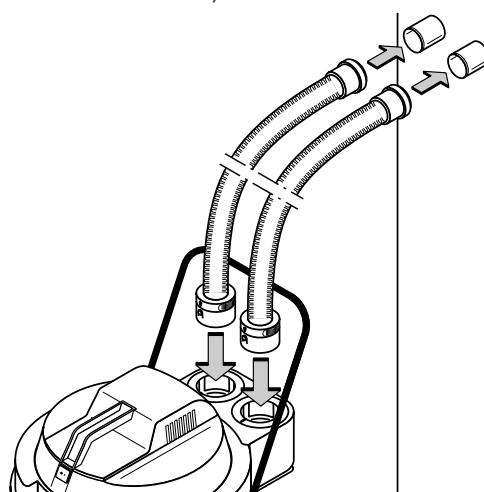
Установка закрывающего кожуха

- Установите закрывающий кожух (1) на агрегат. Проведите сетевой шнур при этом через отверстия кожуха.
- При установке соблюдайте центровку двигателя и закрывающего кожуха.
- Закройте удерживающие зажимы (2)



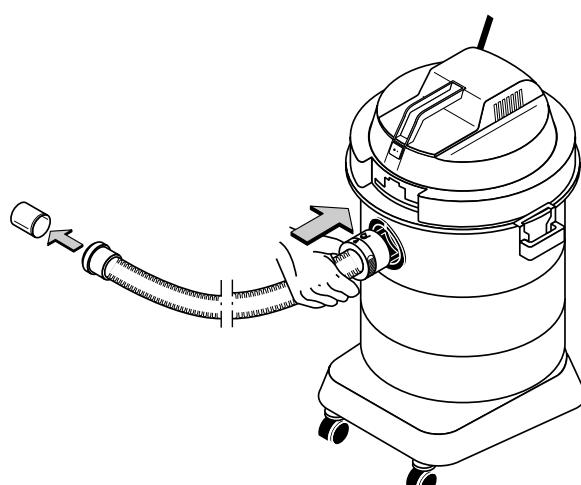
Подключение выхлопных шлангов

- Вставьте оба выхлопных шланга в выхлопные отверстия кожуха так, чтобы головка вошла в зацепление.
- Соедините выхлопные шланги при помощи разъемного соединения с обоими выхлопными трубопроводами (выхлопной трубопровод обеспечивается заказчиком)



Подключение всасывающего шланга

- Вставьте всасывающий шланг, соблюдая маркировку, в всасывающее отверстие пылесоса так, чтобы головка вошла в зацепление.
- Соедините всасывающий шланг с трубопроводом (трубопровод обеспечивается заказчиком).



3. Подключение к электросети агрегата и радиопринимающего устройства

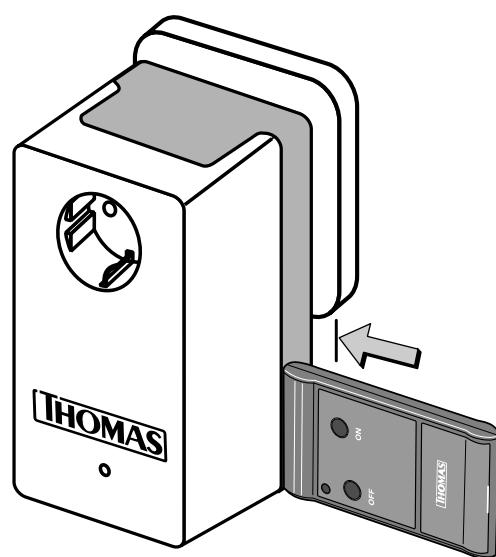
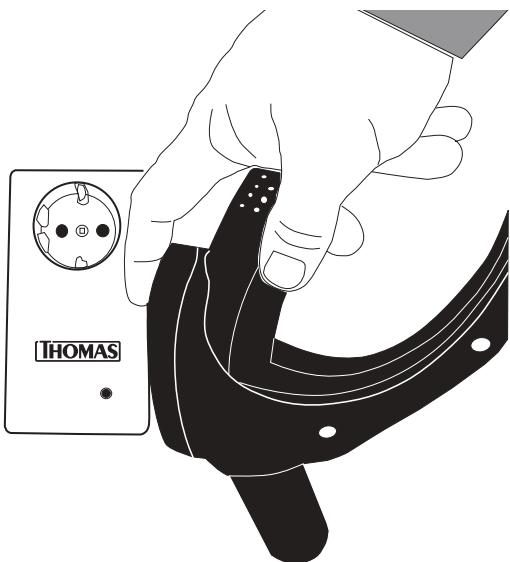
3.1 Подключение радиоприемника

- Вставьте радиопринимающее устройство в электророзетку с клеммами заземления (230 В, 16 А), а штекер пылесоса в розетку радиоприемника.

Важное указание:

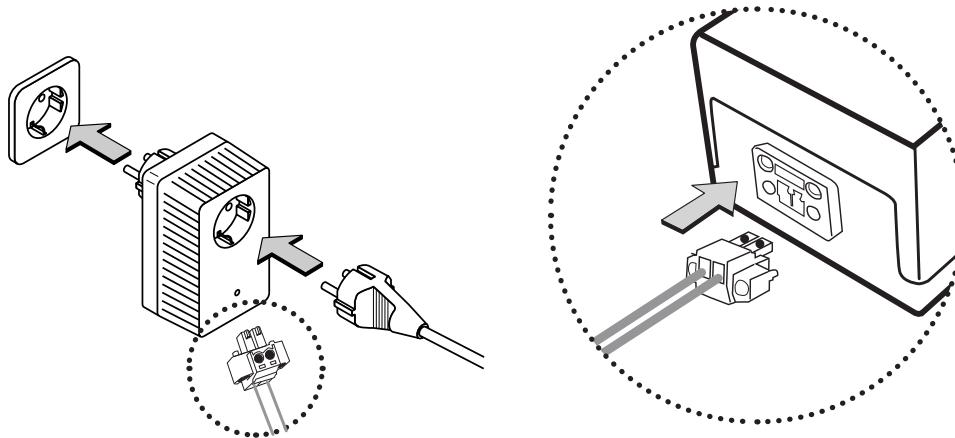
Розетка с радиоприемником должна быть постоянно доступна!

Включите пылесос. Следите за тем, чтобы красный индикатор приемника не светился.



3.3 Подключение управляющей проводки

- Вставьте модуль управления в электророзетку с клеммами заземления (230 В, 16 А), а штекер пылесоса в розетку модуля управления.
- Соедините управляющую проводку с контактным штекером управляющего модуля и вставьте его в модуль.
- Включите пылесос.



4. Эксплуатация центрального пылесоса

ВНИМАНИЕ!

Жидкости не должны ни в коем случае попадать внутрь системы всасывания и выхлопа. Используйте для уборки жидкостей, мелкодисперсной пыли и грубого мусора сепаратор грязи THOMAS.

4.1 Эксплуатация системы с радиоуправлением

- Соедините телескопическую трубу с всасывающим шлангом и нужной насадкой.
- Вставьте всасывающий шланг с байонетным соединением в нужную пневмопрозетку и зафиксируйте его.
- Для запуска и окончания работы агрегата нажмите кнопку включения-выключения дистанционного управления.

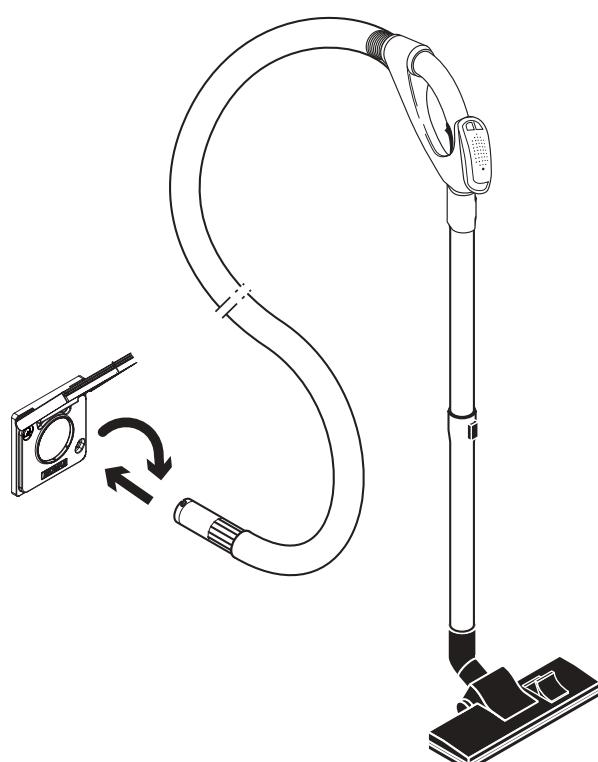
Если агрегат подключен не в самой низкой точке всей системы (см. Руководство по проектированию), то после окончания процесса уборки оставьте агрегат около 10 секунд включенным, для того чтобы всасываемые предметы полностью прошли через трубопровод. Только после этого выключайте пылесос. Всасывающий шланг выньте из пневмопрозетки.

Важное указание:

- Агрегат не включать, если все пневмопрозетки закрыты.

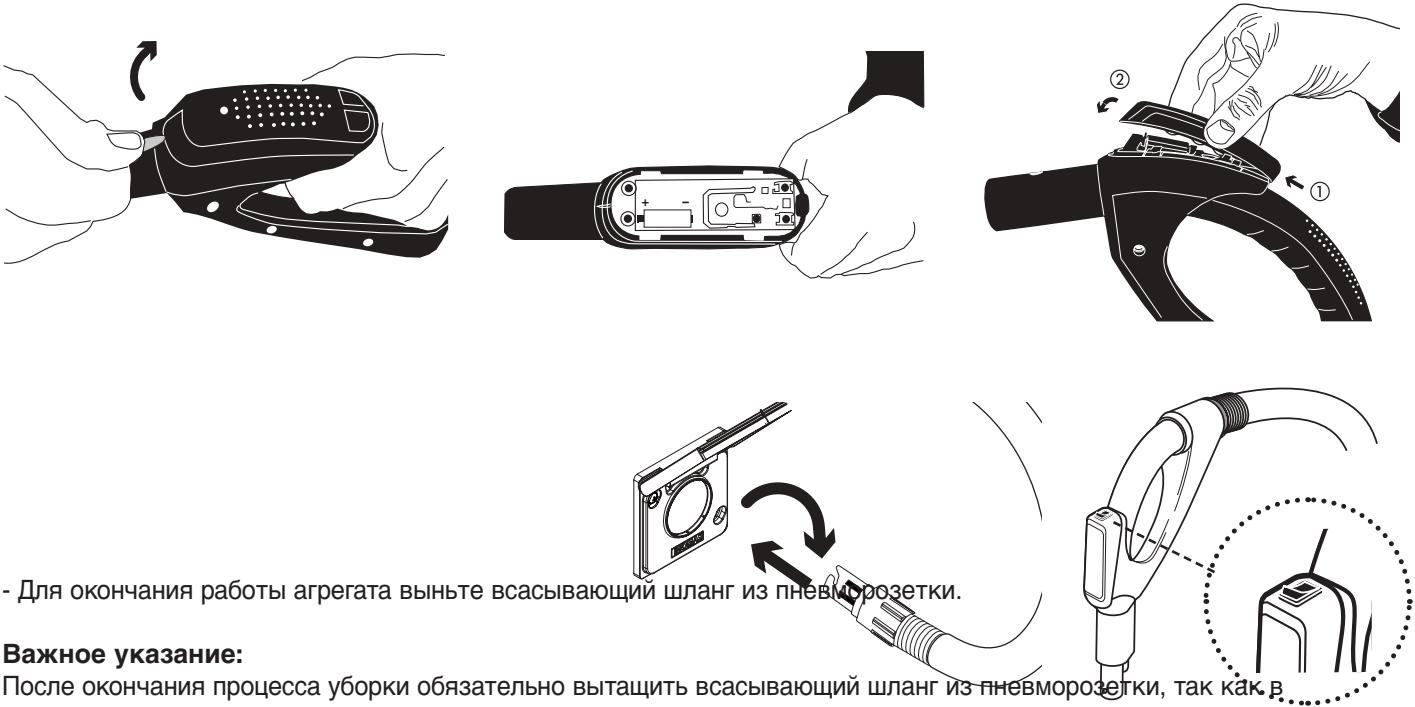
Во избежание поломок аппарата, агрегат выключается через 15 работы автоматически. При помощи повторного нажатия кнопки включения-выключения пульта дистанционного управления агрегат снова запускается.

Для надежного хранения пульта дистанционного управления мы рекомендуем крепить его в фиксаторе, а фиксатор крепить в пластмассовом креплении на телескопической трубе.



4.2 Эксплуатация системы с управляющей проводкой

- Соедините телескопическую трубу с всасывающим шлангом и нужной насадкой.
- Для запуска агрегата вставьте всасывающий шланг с байонетным соединением в нужную пневмопрозетку и зафиксируйте его.



5. Эксплуатация центрального пылесоса в мобильном варианте

Если центральный пылесос используется в мобильном варианте как пылесос для мокрой и сухой уборки, необходимо отсоединить от агрегата все соединения центрального пылесоса (шланги, закрывающий кожух, сетевой штекер от радиопринимающего устройства). После снятия закрывающего кожуха устанавливаются принадлежности центрального пылесоса 451 ZA. Пылесос используется в данном случае согласно инструкции по эксплуатации.

6. Устранение неисправностей

ВНИМАНИЕ!

Перед разборкой аппарата всегда вынимайте штекер из розетки!

При возникновении неисправностей прочтите еще раз соответствующую главу Руководства по эксплуатации центрального пылесоса THOMAS 451 ZA.

Если неисправности невозможно устранить, обратитесь к специализированному продавцу или непосредственно в службу обслуживания клиентов THOMAS. При этом держите наготове данные заводской таблички.

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Неожиданное прекращение работы агрегата	Аппарат выключился после 15 мин. работы автоматически (предохранительная функция!); Аппарат выключился из-за перегрева автоматически.	Нажать еще раз кнопку дистанционного управления; Охладить двигатель, устранив возможные заторы, после чего запустить вновь.
Пылесос не запускается	Села батарейка пульта дистанционного управления; Помехи при передаче сигнала; Мощность сигнала недостаточна; Не подсоединенено радиопринимающее устройство; Радиопринимающее устройство не принимает сигнал.	Сменить батарейку; Смените Вашу позицию в помещении; Необходим усилитель сигнала (специальные аксессуары); Подключить радиопринимающее устройство; Настроить заново передатчик; Установить радиопринимающее устройство в другом месте, на удалении мин. 2 м от агрегата.
Неожиданное ослабление силы всасывания	Перегнут всасывающий шланг; Всасывание воздуха в другом месте, например, открыта пневморозетка; Крышка пневморозетки прилегает не плотно; Застрявшие предметы в местах для задержания крупного мусора; Заблокированы монтированные заказчиком выхлопные отверстия на внешней стене (например, растениями).	УстраниТЬ перегиб; Закрыть источник проникновения постороннего воздуха; Уплотнитель почистить или заменить; УстраниТЬ затор; УстраниТЬ затор.

7. Чистка и техобслуживание

- Удаляйте регулярно мусор в местах задержки грубого мусора.
- Регулярно меняйте фильтр-мешок.
- Меняйте батарейки в пульте дистанционного управления по истечении срока эксплуатации.
- Следуйте указаниям по уходу за пылесосом (для этого см. Руководство по эксплуатации).

8. Утилизация отходов

- Сдавайте отслужившие устройства радиоуправления и батарейки раздельно в места общего сбора отходов или Вашему продавцу. Отрезайте все сетевые шнуры во избежание их неправильного употребления.
- Утилизируйте прочие части системы и упаковочные материалы на предприятиях по переработке мусора согласно действующим правилам.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normalen Dokumenten übereinstimmt.

- EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG), geändert durch 93/68/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG), geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995;
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997

CE Declaration of Conformity

We declare upon our sole liability that this product conforms to the following norms or norm documents.

- EC low voltage guideline (73/23/EEC), modified by 93/68/EEC
- EC guideline electromagnetic compatibility (89/336/EEC), modified by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC

Applied harmonised norms:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995;
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, en assumant l'entièvre responsabilité de cette déclaration, que ce produit satisfait aux normes et documents normalisés suivants

- Directive CE pour appareils basse tension (73/23/CEE)
- Directive CE de compatibilité électromagnétique (89/336/CEE), modifiée par les directives 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE

Normes harmonisées appliquées

DIN EN 60335-1, DIN-EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997

Декларация соответствия нормам СЕ

мы заявляем под личную ответственность, что данное изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам:

- нормативам ЕС для низковольтных приборов (37/23/EWG), изменено на 93/68/EWG,
- нормативам ЕС на электромагнитную совместимость (89/336/EWG), изменено на 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG.

Использованные гармонизированные нормы:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995;
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997.

CE-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in enige verantwoordelijkheid, dat dit product met de volgende normen of normale documenten overeenstemt.

- EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) veranderd door 93/68/EEG
- EG-richtlijn elektromagnetische verdraagzaamheid (89/336/EEG) veranderd door 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG.

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995;
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997

Servicestellen

Deutschland

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Freier-Grund-Str. 125
57299 Burbach
Tel.: 02735/788-581
Fax: 02735/788-599
E-Mail: service@robert-thomas.de

Österreich

Erwin Reicher
Hochenegg 17
8262 Ilz
Tel. 0043 3385 583
Fax 0043 3385 220 40
E-Mail: thomas.service@aon.at

Niederlande

AirFan B.V.
Bedrijvenweg 17
7440 AC Nijverdal
Tel. 0031 548 366 366
Fax 0031 548 365 320
E-Mail: ventilatie@airfan.nl

Pölz GmbH

Brünner Str. 5
1210 Wien
Tel. 0043 1 2785 365
Fax 0043 1 2785 3655
E-Mail: poelz@aon.at

Ernst Wallnöfer

Elektro-Industrievertretung
Bundesstr. 29 NEU RUM
6003 Innsbruck
Tel. 0043 512 26 38 38
Fax 0043 512 26 38 38 26
E-Mail: office@wallhoefer-elektro.at

Belgien

Fa. ACEDEM S.p.r.l.
Rue Vanderkindere 87
B-1180 Bruxelles (Uccle)
Tél. 0032 (0) 2 344 47 12
Fax 0032 (0) 2 343 43 49
e-mail: acedem@skynet.be

BVBA New ETP

Passtraat 121
B-9100 Sint-Niklaas
Tél. 0032 (0) 3 777 39 63
Fax 0032 (0) 3 777 26 11
e-mail: info@newetp.be

Servinter (Servilux)

Luikersteenweg 221
B-3500 Hasselt
Tél. 0032 (0) 11 28 17 80
Fax 0032 (0) 11 28 17 91
e-mail: info@servilux.be



Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Postfach 18-20, 57279 Neunkirchen
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen
Telefon +49 - 27 35 - 788-0
Telefax +49 - 27 35 - 788-519
e-mail: info@robert-thomas.de
www.zentraleauganlage.de
GERMANY

GA 06/08